



## INSTITUTO DE LA CULTURA TRADICIONAL SEGOVIANA MANUEL GONZÁLEZ HERRERO

TRIBUNA | HONORIO M. VELASCO (\*)

# ENRAIZA2: El papel de una revista de cultura tradicional en la era digital



**P**ATRIMONIO CULTURAL Inmaterial es la categoría que instituyó la UNESCO para designar y salvaguardar al Folklore y la cultura

tradicional de la amenaza homogeneizadora de la globalización. En realidad, la amenaza era y sigue siendo múltiple. El despoblamiento de las áreas rurales es un factor relevante y sus consecuencias devastadoras, los cambios en los modos de vida instalados también en esas áreas convierten en descontextualizadas a muchas prácticas de la cultura tradicional, incluso la elevada regulación y control administrativo tanto de actividades laborales, productivas, comerciales, sanitarias como recreativas y de orden público han impuesto numerosas exigencias y difíciles de cumplir, de forma que prácticas de la cultura tradicional que antes se ejecutaban contando con el consenso común y la tolerancia implícita de autoridades comprensivas ya no caben en este mundo moderno de susceptibilidades y sensibilidades plurales. Las condiciones básicas de la protección del patrimonio cultural inmaterial son por supuesto el respeto a los derechos humanos y a las normas elementales de la convivencia.

La **Revista Digital enraiza2** es ante todo lo que la UNESCO calificaría como una medida de protección del Patrimonio Inmaterial en Segovia. Hasta ahora ha desempeñado -y ha de seguir haciéndolo- un papel destacado. Es sin duda un medio de comunicación y de difusión, pero también de mediación entre generaciones, entre poblaciones, entre los que se quedaron y los que se fueron, entre los que eran portadores de patrimonio (y no lo sabían) y los revitalizadores venidos de la modernidad, entre los de toda la vida y los neo-tradicionales, entre la ciudadanía y la administración, entre los digitalizadores y los digitalizados. Una buena serie de los artículos publicados representan una recarga de significado y de valor a las manifestaciones. La información proporcionada permite una mejor comprensión de prácticas a las que a menudo se las ha menospreciado por rutinarias (en ese sentido que a veces se le da a la tradición de enésima y ciega reproducción de lo que se hacía antes). A veces es posible comprobar que la práctica hoy es fiel repetición de lo que se hacía, pero también es frecuente comprobar cuántos cambios se han realizado y no solo en los últimos tiempos. E incluso es posible que en algún caso



Honorio M. Velasco en el centro. Presentación de una de las Becas de Investigación IGH 2013. / E. MAGANTO. SEP. 2015

no se confirme la antigüedad que se le suponía. La recarga de significado no significa necesariamente recuperar los orígenes, -esos supuestos orígenes remotos que en la mayoría de las ocasiones no están documentados o lo están muy fragmentariamente-, sino más bien constatar sus vicisitudes, tiempos álgidos y tiempos de decadencia, abandonos y recuperaciones (los estudios sobre paloteos, sobre alcaldesas, sobre gabarras, por ejemplo, ofrecidos en la revista son muy ilustrativos al respecto). La patrimonialización es precisamente una recarga de significado cuando se aprecia que las manifestaciones de la cultura tradicional se han sumado a la memoria colectiva de los pueblos y éstos se reconocen en ellas y las incorporan como signos de identidad. Se hace necesario subrayar que se trata de "patrimonio vivo" y los sentidos que hoy adquieren no son estrictamente los mismos que los que tuvieron en tiempos pasados y su conocimiento no deja de ser un reconocimiento a las generaciones anteriores, pero a la vez un acto de afirmación comunitaria en el presente. Es en buena medida una "segunda vida" (los estudios sobre Sierra vieja, por ejemplo, o sobre las semillas, también ofrecidos en la revista muestran literalmente revitalizaciones) y tiene mucho de sorprendente si se tiene en cuenta que lo que era una concepción predominante de desarrollo había destinado la cultura tradicional a la desaparición, pero la visión crítica que logró redi-

*La Revista Digital enraiza2 es ante todo lo que la UNESCO calificaría como una medida de protección del Patrimonio Inmaterial en Segovia*

mensionar el desarrollo bajo el criterio de la sostenibilidad, redescubrió la cultura tradicional como conjunto de conocimientos y prácticas que se regían por ésta. Es obvio que el patrimonio inmaterial vincula a las generaciones actuales con las que les precedieron, pero tendría que ser igualmente obvio que proporcione sostenibilidad y además refugio y gozo ante los tecnicismos y la artificiosidad de la globalización (aunque inevitablemente esté contaminada por ellos).

La revista se ha hecho eco de las manifestaciones tradicionales declaradas de Interés Cultural Provincial como los Cirios, el Diablillo en Sepúlveda, o la Octava del Corpus en Fuentepelayo. Esta medida de protección sigue los pasos de la Convención de la UNESCO de Patrimonio Inmaterial de 2003 (y en el ordenamiento jurídico español se anticipó a lo establecido en la ley española de Patrimonio Inmaterial de 2015). La difusión de esas declaraciones es un compromiso de la revista, si bien puede ser un paso para un objetivo más ambicioso. La UNESCO toma como requisito indispensable para incluir un elemento en su lista representativa declaraciones como esta. Y habría de entenderse todo este proceso no tanto

como una competencia entre poblaciones que a veces parece que se hubiera estimulado, sino en el sentido originario que la propia UNESCO promovió: un ofrecimiento, una contribución de diversidad cultural para una comprensión de la Humanidad como un todo, pues es la condición humana la que hermana a todos los pueblos. Las contradicciones de la globalización conllevan estas distorsiones de entender como apropiaciones de exclusividad lo que puede ser más bien riqueza de todos.

Patrimonializar especialmente significa transmitir a las jóvenes generaciones el legado que constituyen los conocimientos y prácticas tradicionales. En la era digital la transmisión se ha dotado de rutinas y hábitos tecnológicos que pretenden el consumo en presente pero cuyo alcance se proyecta hacia un futuro indefinido en el tiempo y sociológicamente difuso. Posiblemente tenga destinatarios concretos en las jóvenes generaciones segovianas pero puestos en la red potencialmente recorren el mundo virtual. Para el volumen de información circulante pueda que sea una pequeña corriente en un inmenso mar, pero suma. Hay otra metáfora digital más atractiva, la de "portal".

La revista **enraiza2** ofrece un portal de entrada por el que transitar hacia un mundo propio de cultura tradicional, un mundo acogedor en el que reconocerse. La otra metáfora, la de red, es la que puede permitir establecer y reforzar las vinculaciones y la que dinamiza ese movimiento social que siempre estuvo en el núcleo de la vitalidad de la cultura tradicional. **enraiza2** es un título que también está formado por una metáfora analógica y un signo digital. Un híbrido muy apropiado para esta era. Su "papel" está bien justificado.

Reconocimientos finales: Sin la entrega y el esfuerzo y el estudio de Esther Maganto esta revista no hubiera sido posible, y sin el apoyo de Sara Dueñas y de Francisco Vázquez y de la Diputación Provincial de Segovia tampoco. Además, siempre ha contado con el respaldo necesario del Instituto "Manuel González Herrero". Y lo más importante de todo, el mayor de los reconocimientos lo merecen las aportaciones de las personas, que han dedicado buena parte de sus vidas a los estudios y a las prácticas de la cultura tradicional, de los grupos que la mantienen y disfrutan y de los pueblos de Segovia, sus auténticos portadores, que lo han sido todo para esta revista. Ya lo eran antes de ella y, con toda seguridad, lo seguirán siendo en el futuro.

---  
(\*) Catedrático emérito de la UNED. Miembro del Consejo Asesor del IGH.

|TRIBUNA| ESTHER MAGANTO (\*)

# Apilando. Dos años de la Revista Digital enraiza2



**T**RAS VEINTICUATRO NÚMEROS mensuales publicados y, por lo tanto, dos años cumplidos de esta cabecera digital, el tercer año se inicia

con el correspondiente al mes de abril del 2018: con el número 25 de la Revista Digital enraiza2 se siguen "apilando" editoriales, artículos periodísticos, entrevistas, noticias, datos de agenda y artículos de investigación. En total, más de seiscientas páginas alojadas en la dirección web del IGH: <http://www.institutogonzalezherrero.es/numeros-enraiza2>, en las que firmas relevantes de la Cultura Tradicional provincial, regional y nacional, se asoman para ofrecer al lector sus puntos de vista, centros de atención y los resultados de sus investigaciones. En este año, varios retos se plantean por delante: ordenar los contenidos publicados para facilitar las búsquedas de los lectores e investigadores, y traspasar más fronteras, con el fin de dar a conocer la cabecera en foros especializados, medios de comunicación y espacios culturales asequibles al público en general.

La primera de las citas donde la Revista Digital enraiza2 estará presente, será este mismo mes: la mañana del domingo 15 de abril y con motivo del II Abril Ilustrado, organizado por el Centro de Interpretación de San Pedro de Gaiños bajo el título Literatura y Tradición. El "Aperitivo Ilustrado" del 2018 presentará al público el último trabajo del folklorista segoviano Ignacio Sanz -Retrato de un ciempiés-, junto al I Anuario impreso y el resultado de los dos primeros años de vida de la presente cabecera.

Tras estas intervenciones, la mañana se completará con el coloquio "En torno a la Tradición y otras artes", en el que estarán presentes cinco voces cuya trayectoria profesional se ha ligado a las letras impresas y sonoras: junto a la editora María Mar García, participarán el músico Jaime Lafuente -actual Director de Folk Segovia-, el folklorista y escritor Ignacio Sanz, y los periodistas e investigadores segovianos Guillermo Herrero -autor de diversos trabajos sobre cultura tradicional- y Esther Maganto -como investigadora de la indumentaria tradicional segoviana y Responsable de la Revista Digital enraiza2-. Cinco nombres con mucho que decir y contar al público, para "ilustrar" en qué consiste trabajar a diario en favor de la Tradición.

## Ordenación de contenidos: búsquedas más fáciles

En este tercer año de vida, la revista tiene entre otros retos el de facilitar las búsquedas de los lectores y los investigadores, por lo que ya se está trabajando en la ordenación de contenidos en relación a palabras clave y temáticas. El fin, favorecer la localización de la información necesaria para aquellos interesados o profesio-



Varios de los colaboradores de la Revista Digital enraiza2. / E. MAGANTO. FEB. 2018

sionales que realizan búsquedas digitales dirigidas a un tema concreto. De esta forma, la consulta se traducirá en búsquedas más fáciles y efectivas, contribuyendo a la inmediatez que se requiere en el trabajo diario de un investigador o en el tiempo de ocio con el que cuenta un lector.

Esta mejora se convierte en necesaria, puesto que a lo largo de las seiscientas páginas que ofrecen el total de veinticuatro números editados mes a mes y en los dos primeros años, son numerosos los temas abordados: junto a los títulos de las obras y publicaciones editadas por el IGH, los contenidos de las Becas de Investigación concedidas por el mismo organismo, los programas culturales puestos en marcha o los trabajos discográficos que ya forman parte del Archivo Segoviano del Folklore, se localiza un número importante de entrevistas a expertos y cuantiosos artículos que han contribuido a visibilizar las manifestaciones festivas, los oficios, o las iniciativas diseminadas a lo largo de todo el año por el territorio de la actual provincia de Segovia.

A este caudal de información se suman los propios artículos firmados por los colaboradores de la revista: entre las firmas, cerca de una treintena de nombres que nos permitan conocer a profesionales vinculados a la música, las letras, y las distintas disciplinas que se enmarcan en las Ciencias Sociales. Al mismo tiempo, otra veintena de nombres y apellidos responsables de la firma de los artículos de investigación, que nos dirigen a nuevos resultados de investigaciones en marcha o trabajos publicados, o temas apenas abordados en la bibliografía segoviana. De esta forma, junto a antropólogos, arqueólogos, historiadores y periodistas, figuran musicólogos, músicos, dulzaineros y componentes de grupos de danza folklórica, que conviven en el espacio digital con las aportaciones de conserva-



Foto sobre Presentación Anuario enraiza2 domingo 15 abril.

dores de museos y docentes universitarios -responsables de la producción de literatura académica-, ligados a su vez a instituciones públicas desde las que se impulsa el estudio de la Tradición, la Cultura Tradicional, o el Patrimonio Cultural Inmaterial -denominación más acorde actualmente a los planes nacionales implementados en nuestro país-.

En suma, el esfuerzo hecho desde la Revista Digital enraiza2 en reunir tal cantidad de voces, redundando en dar respuesta a un público variado con distintos niveles de exigencia: además de al lector ocasional y al seguidor fidelizado, a los investigadores que cada día tienen en sus manos la responsabilidad de dejar fijada la historia y la evolución de nuestro patrimonio. En este sentido, retomo las palabras del antropólogo Alonso Ponga -de la Universidad de Valladolid y miembro del Consejo Asesor del IGH-, que en respuesta a mis preguntas con motivo de su asistencia a un acto celebrado recientemente en la Diputación de Segovia, admitió "la consulta a los contenidos de la revista para tirar del hilo de diversas temáticas e incluirlas en sus investigaciones".

Por otro lado, Honorio M. Velasco, uno de los investigadores más

prolíficos dentro del panorama nacional, y también miembro del Consejo Asesor del IGH al tiempo que tutor de las Becas de Investigación, reflexiona en el Número 25 sobre el papel cumplido por este medio de comunicación digital -del que ya se ha publicado su primer anuario impreso, y en breve, el segundo-. Dos años después de escribir el primer y espléndido artículo de investigación para la Revista Digital enraiza2 bajo el título "La fragilidad del patrimonio cultural inmaterial", Velasco se sumerge en la historia de las revistas especializadas y vinculadas a la Tradición, publicadas en España desde finales del siglo XIX. Su finalidad, analizar las razones de sus contenidos y su función social, para alcanzar después y plasmar su opinión, sobre la trayectoria de la revista segoviana, creada y divulgada en la era del Periodismo Digital. En su título, "ENRAIZA2. El papel de una revista de cultura tradicional en la era digital", Honorio M. Velasco revela al lector esta intención, y consigue clarificar el camino por donde debe dirigirse. Les invito a leerlo y madurarlo.

---  
(\*) Doctora en CC. de la Información y Responsable de la Revista Digital enraiza2.

## Agenda

Agenda del domingo 1 al domingo 15 de abril

**SAN PEDRO DE GAIÑOS - II ABRIL ILUSTRADO**  
CENTRO DE INTERP. DEL FOLKLORE/MUSEO DEL PALOTEIO

- DOMINGO 1

13:00 H. TALLER DE JUEGOS TRADICIONALES  
JUEGOS QUE CUENTAN, JUEGOS QUE CANTAN

- SÁBADO 7

11:30 H. TALLER DE NARRACIÓN ORAL

A CARGO DE IGNACIO SANZ

- DOMINGO 8

19:00 H. RECITAL DE MÚSICA POPULAR  
CORAL "TALLER CULTURAL DE FUENTEPELAYO"

- SÁBADO 14

13:00 H. TALLER DE JUEGOS TRADICIONALES  
JUEGOS QUE CUENTAN, JUEGOS QUE CANTAN

19:30 H. PRESENTACIÓN DE ACTAS

I JORNADAS DE INVESTIGACIÓN DE DANZAS RITUALES

MUESTRA DE PALOTEOS: ARCONES, TABANERA DEL MONTE Y SAN PEDRO DE GAIÑOS

- DOMINGO 15

12:00 H. APERITIVO ILUSTRADO.

PRESENTACIÓN: RETRATO DE UN CIEMPIÉS Y ANUARIO Y REVISTA ENRAIZA2. COLOQUIO: "EN TORNO A LA TRADICIÓN Y OTRAS ARTES"

- SÁBADO 21

18:30 H. LECTURAS COM- PARTIDAS

20:00 H. ENTREGA DE PREMIOS CONCURSO "UNA IMAGEN Y MIL PALABRAS"

- DOMINGO 22

19:30 H. PERSONAJES DE LA TRADICIÓN ORAL

**COZUELOS DE FUENTIDUEÑA**

- SÁBADO 14

DE 12:00 A 21:00  
H. JORNADA "TRADICIÓN VIVA"

HOMENAJE A JESÚS Y DEMETRIO GARCÍA  
VERMUT, COMIDA, HOMENAJE Y CERTAMEN DE DULZAINA



Diputación de Segovia